

الباب الثالث

مناهج البحث

تحتاج الباحثة إلى الخطوات المناهج والمنظمة التي يساعده على البحث. والمنهج شئ مهم لأنه يساعد الباحثة في فهم الموضوع ونقده. المنهج لغة بمعنى الطريقة. مناهج البحث هي تقنيق أو كيفية أو آلة تستخدمها الباحثة لاكتشاف ونشر واختبار حقوق المعرفة باستخدام منهج البحث. مناهج البحث مستخدمة لجمع البيانات وتحليلها حسب ما تبحث الباحثة.

أ. نوع البحث ومدخل البحث

١. نوع البحث

نوع البحث الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث العلمي هو الدراسة الميدانية (*Field Research*). البحث الميداني هو نشاط البحث في بيئة المجتمع أو المؤسسة الأهلية أو المؤسسة الحكومية أو الجمعية المجتمعية بطريقة اقبال الشركة أو المكان الأخر.¹ تستخدمها الباحثة لمعرفة كيف تحليل الصعوبات في ترجمة النصوص العربي إلى الإندونيسي في الفصل العاشر المدرسة الثانوية نفضة العلماء بنات قدس. تختار الباحثة هذا النوع لأنه يناسب بأهداف البحث والمسائل المعينة في الباب الأول.

¹ Mukhamad Saekan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Nora Media Enterprise, Kudus, 2010, 70.

٢. مدخل البحث

مدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة هو المدخل النوعي وفي مصطلحة إنجليزية يقال ب *qualitative research*. المدخل النوعي هو يستخدم لبحث الظروف الطبيعية للأشياء، حيث تكون الباحثة الة أساسية، وطريقة جمع البيانات مجتمعة، وتحليل البيانات حثي، ومن نتائج البحث النوعي أفضل معنى من اجمال.^٢ والخصائص من مدخل النوعي فيها خلفية الطبيعية، والة في البحث الباحثة، والاستغلال من المعرفة السليقة تنشأ من السريرة، وتعتبر الأسلوب النوعي أكثر حساسية ويمكن تكييفه باعتبار في التبادل بين التأثير وخطّة القيمة التي يمكن قد يتعين مواجعتها في البحث، وتحليل بيانات الحثي، وتقريره في شكل دراسة حالة، وتفسير الباحثة البيانات بصورة خاصة.^٣

بهذا المدخل الباحثة تجمع البيانات التي تتعلق بالأحوال الاجتماعية والإنسانية مباشرة في ميدان البحث.^٤ هذا المدخل يقوم بالتحليل والتصور العلمي والعميق عن تلك المظاهر الاجتماعية والإنسانية في تطبيقه. بتحليل تلك المظاهر ستظهر النتيجة عنها وتنال الباحثة البيانات الدقيقة التي تناسب بما هي

² Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, Alfabeta CV, Bandung, 2017, 15.

³ Masrukhin, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Media Ilmu Press, Kudus, 2017, 16.

⁴ Syamsuddin AR dan Vismaia S. Damaianti, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, PT Remaja Rosdakarya, Bandung, 2007, 73.

تبحث. إذا تحلل الباحثة عن تحليل الصعوبات في ترجمة النصوص العربي إلى الإندونيسي في الفصل العاشر المدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات قدس للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

ب. مكان ووقت البحث

يقوم الباحث بهذا البحث في مدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات قدس في الفصل العاشر. بالنسبة لوقته، هذا البحث يقوم به الباحث في السنة الدراسية ٢٠٢٠ م.

ج. مجتمع البحث وعينته

يقع ميدان البحث في مدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات قدس. ثم المجتمع من هذا البحث هو الطالبات في الفصل العاشر التي تدرسون في تلك المدرسة.

د. مصادر البيانات

كل باحث يحتاجون إلى البيانات لمعرفة مايقصدون به في البحث العلمي وتتميز هذه المرحلة بأن الباحثين يقومون باقتباس بعض ما كتبه أو مقالوه "أهل الثقة" في المجالات المختلفة. ° هي الأمور الواجبة التي لا بد على الباحث أن يطلبها كالمؤيدة في بحثه. ومصادر البيانات في هذا البحث هو كما يلي:

° أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، الكويت، القاهرة، ١٩٨٢ م، ٤٦.

١. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي المصدر الأول المعتمد الذي يناله الباحث مباشرة كالمختبر.^٦ والبيانات الأساسية التي كانت في هذا البحث هي معلمي اللغة العربية والطالبات في الفصل العاشر المدرسة الثانوية ههضة العلماء بنات قدس.

٢. البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات التي تتعلق المواد من القراءة. أنواع البيانات الثانوية هي الرسائل والكتب والتسجيل المجتمع والوثائق.^٧ والبيانات الثانوية التي تكون في هذا البحث هي مقابلة بمدير المدرسة والمصادر المكتبية والوثائق من المدرسة الثانوية ههضة العلماء بنات قدس وما غيرها المتعلقة بالأمر المبحوثة.

هـ. طريقة جمع البيانات

تقع طريقة جمع البيانات في البحث العلمي في مكان مهم لدى الباحثة. عندما لاتعرف الباحثة طريقة جمع البيانات، ستكون بحثه بحثا بغير نظام لأنها في أهدافها يعني لجعل البيانات منظمة حتى في الأخير هناك نتيجة مقصودة. هذا البحث العلمي تستخدم الباحثة بطرق كما يلي:

⁶ Nasution, *Metode Research (Penelitian Ilmiah)*, Bumi Aksara, Jakarta, 2006, 143.

⁷ Nasution, *Metode Research (Penelitian Ilmiah)*, 143.

١. طريقة الملاحظة

طريقة الملاحظة هي الطريقة التي تتضمن على التفاعل الاجتماعي بين الباحث والمخاطب في بيئة بحثية عند جمع البيانات، تقوم بها الباحثة بمنظمة، دون الكشف عن أنفسهم كالباحثة.^٨ مناسبة لهذا البحث العلمي تلاحظ الباحثة بما كان في المدرسة. تستخدم الباحثة طريقة الملاحظة لمعرفة بيئة المدرسة وعملية الدراسة التي يقوم بها المدرس والطالبات في دراسة اللغة العربية في ترجمة النصوص العربية إلى النصوص الإندونيسية. تكتب الباحثة في عميلة الملاحظة بما كان فيها بحيث للخطوة التالية يكون ما كتب الباحث أصبحت بيانات مهمة لتكميل البحث العلمي منه. انواع الملاحظة هي الملاحظة مباشرة والملاحظة غير مباشرة، الملاحظة محددة والملاحظة غير محددة، الملاحظة بالمشاركة والملاحظة بدون المشاركة.^٩

٢. طريقة المقابلة

طريقة المقابلة هي الطريقة التي تقوم من خلالها الباحثة بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص من خلال مصادرها البشرية.^{١٠} هذا البحث في تنفيذها تستخدم طريقة المقابلة بالشكلين المختلفين ولكن بمقصود واحد يعني لتعميق البحث لنيل البيانات

⁸ Masrukhin, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 17.

⁹ ذوقان عبيدات وأصحابه، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه، دار اسامة للنشر والتوزيع،

الرياض، ١٩٩٧ م، ١٤٩.

^{١٠} ذوقان عبيدات وأصحابه، البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه، ١٣٥.

الصحيحة.¹¹ الطريقة المستخدمة هي طريقة المقابلة المنظمة والمفتوحة وغير المنظمة.¹² للحفاظ على صحة ودقة البيانات، تسجيل الباحثة معلومات التي سمعت من المخاطب. إذا لم تسجيل الباحثة معلومات مع أنشطة المقابلة، فإنها تخشى أن تنسي بيانات من نتائج المقابلة.¹³

بالنسبة لهذا البحث تنظم الباحثة أسئلة عن صعوبة في ترجمة النصوص العربية إلى النصوص الإندونيسية في مدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات. ثم تستعمل الباحثة طريقة السؤال بدون منظمة من البيانات المتعلقة بالبحث. وتقابل الباحثة بهذه الطريقة إلى:

أ. مدرس اللغة العربية : المقابلة به مهذوفة لمعرفة أحوال الدراسية في ترجمة النصوص العربي إلى الإندونيسي في المدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات قدس للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

ب. مدير المدرسة : تقابل الباحثة به لنيل معرفة عن أحوال المدرسة الثانوية نُحضة العلماء

¹¹ Afrizal, *Metode Penelitian Kualitatif Sebuah Upaya Mendukung Penggunaan Penelitian Kualitatif Dalam Berbagai Disiplin Ilmu*, Raja Grafindo Persada, Depok, 2016, 137.

¹² Masrukhin, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 103.

¹³ Moch. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Hilal Pustaka, Malang, 2007, 116.

بنات قدس وما فيها من المدرسين
والطالبات.

ج. بعض الطالبات : المقابلة لبعض الطالبات عندها هدف
لمعرفة أحوالهم في الترجمة النصوص
العربية إلى النصوص الإندونيسية
وصعوبته وكيفية التغلب على هذه في
المدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات
قدس في دراسة اللغة العربية.

٣. طريقة الوثيقة

طريقة الوثيقة هي الطريقة لإختبار الفرض، بتحديد وتحليل
البيانات والمعلومات من الوثائق والمسجلات ذات الأشكال
المتعددة.^{١٤} البيانات التي تنال له هدف لتقوية وتكميلة ما كان في
البيانات الأساسية.^{١٥} تقوم بها الباحثة في هذا البحث إلى دفتر
الملاحظات والنسخة والكتب والجرائد والمجلات والصور والتسجيل
عن المعلومات في المقابلة وغيرها.^{١٦} باستخدام هذه الطريقة، تنال
الباحثة البيانات الموثوقة. إستخدم الباحثة هذه الطريقة لمعرفة
الأنشطة في ترجمة النصوص العربي إلى الإندونيسي وما يتعلق
بالأحوال في المدرسة الثانوية نُحضة العلماء بنات قدس.

^{١٤} أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، ٢٧٣.

^{١٥} Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, 329.

^{١٦} Afrizal, *Metode Penelitian Kualitatif Sebuah Upaya Mendukung Penggunaan Penelitian Kualitatif Dalam Berbagai Disiplin Ilmu*, 21.

و. اختبار صدق البيانات

اختبار صدق البيانات هو أمر مهم أيضا في عميلة البحث العلمي. بتطبيقه سيكون البحث العلمي الذي تقوم به الباحثة جيدا لأن البيانات التي كانت فيها قد اختبرت بمتوعة صدق البيانات. في هذا البحث العلمي تقوم الباحثة بإختبارات صدق البيانات فيما يلي:^{١٧}

١. إطال المراقبة

إطالة البحث في تعريفها هي إطالة الوقت في قيام بعملية البحث لاشتراك الأنشطة في ميدان في المدرسة الثانوية نَحضة العلماء بنات قدس. والباحث يبيّن البيئات هل قد صحّ أم لا يصحّ. إذا البيانات لا يصحّ فيقوم الباحث بالمراقبة الوسيعة والعميقة حتى تنال البيانات الصحيحة. في تطبيقها، يقوم الباحث بإطالة الوقت حيث يزور الباحث مرارا ومرارا إلى المدرسة المبحوثة لحصول صدق البيانات. قياما لها يشاهد الباحث المظاهر التي تكون في المدرسة وما فيها من البيانات وكذلك أيضا يقابل الباحث بمن يتعلق بالبحث الذي يقوم به الباحث.

٢. ترقية المثابرة

المراد من ترقية المثابرة هي المراقبة بالضبط والدقة وهذه تساعد الباحثة في تصوير البيانات ظابطا وتسجيل البيانات

¹⁷ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, 368-376.

وترتيب الوقائع بنظام خاص. وطريقها يعني بمطالعة كل نتيجة البحث بالدقة حتى يعرف الأخطاء والنواقص. وأما الباحثة في عملية ترقية المثابرة يطالع كل المراجع ونتيجة البحث والوثائق المتعلقة بالبحث العلمي الذي يقوم به الباحث.

٣. أسلوب التثليث

اسلوب التثليث هو اسلوب من المناهج تقوم به الباحثة عند جمع وتحليل البيانات. والفكرة الأساسية هي أن الظاهرة التي تبحث أن يمكن فهمها جيدا حتى يمكن الحصول على الحقيقة العالية إذا ينظر من وجه النظر المختلفة.^{١٨} واختبار صدق البيانات يتكون على ثلاثة أقسام، هي الأول بطريقة فحص البيانات بنفس الموارد ولكن بطرق مختلفة وهو يسمى بأسلوب التثليث الطريقي. والثاني بطريقة فحص البيانات تنال من سائر الموارد وهو يسمى بأسلوب التثليث الموردي. والثالث هو فحص صدق البيانات بوقت مختلفة يسمى بأسلوب التثليث الوقي.^{١٩} وفي هذا البحث كانت الباحثة مستخدما لأسلوب التثليث الطريقي لأن الباحثة تنال البيانات بنفس المورد ولكن بطرق مختلفة وهي طريقة الملاحظة وطريقة المقابلة وطريقة الوثيقة.

¹⁸ Mukhamad Saekan, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 108.

¹⁹ Masrukhin, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 107.

٤ . استخدام المراجع

المراد باستخدام المراجع هي تكون المؤيدة لتدليل البيانات التي قد وجدها الباحثة في عملية البحث. في هذا الحال، يكمل الباحثة البيانات المكتوبة بالصور والنسخة حتى تكون معتمدة.

٥ . تشاور مع الأصدقاء

المراد من تشاور مع الأصدقاء هو تشاور الباحثة وبعض الأصدقاء عن نتيجة البحث التي كانت في البحث العلمي الذي تقوم به الباحثة. في تطبيق تعطي الباحثة بعض الأصدقاء فرصة لإلقاء الأسئلة والنقد عن البحث العلمي الذي كتبه الباحثة. من الممكن هناك الأسئلة التي لم يعرفها الباحثة ولذلك لاستقبالها لا بد للباحثة أن تعود إلى موقع البحث لطلب ما سأل بعض أصدقائه. وكذلك أيضا بالنسبة للنقد، للباحثة أن تكمل بحثها بالبيانات العميقة والصحيحة.

ز . طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات هي الطريقة التي تستخدمها الباحثة في بحثها بسبيل تبسيط البيانات التي قد وجدها في الميدان إلى شكل سهل للقراءة والتفسير. في هذا البحث، تستخدم الباحثة طريقة تحليل البيانات الوصفية، يعني تحليل البيانات بشكل الكلمات الجملة التي

تفرق حسب المعيار الموجود لنيل المعلومات الصحيحة والوضيحة والمفصلة.^{٢٠}

تقوم الباحثة تحليل البيانات باستخدام البحث النوعي منذ قبل أن ينزل في الميدان وبعد منه. ولكن في هذا البحث تقوم الباحثة تحليل البيانات مركز مدة عملية في الميدان مشتركا بجمع البيانات.

١. تلخيص البيانات

تلخيص البيانات له مراد أخذ الخلاصة باختيار الأمور المهمة وبتركيز إلى ما يتعلق بالبحث وحذف ما لا منفعة فيه.^{٢١}

٢. تقديم البيانات

تقديم البيانات هي الطريقة التي كانت في تحليل البيانات. تقديم البيانات في البحث النوعي له شكل مختلف بالبحث الكمي. لأن هذا البحث العلمي هو يدخل إلى البحث النوعي فتقديم البيانات منه بشكل الكلمات والتعبيرات القصيرة. تقديم البيانات سيسهل الباحث فهم ما يحدث ويمكن بعد ذلك أن يخطط العمل الآتي حسب ما فهم منه.

٣. الخلاصة

بعد تلخيص وتقديم البيانات، فالخطوة الآتية هي أخذ الخلاصة. هنا تلخص الباحثة بحثها كله بإيجاز من حيث الأهداف

²⁰ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*, Alfabeta, Bandung, 2012, 408.

²¹ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, 408.

والأدوات وصادر المعلومات وطريقة تطبيق الأدوات. وتلخص
 بياناتها باختصار ووضوح.^{٢٢} الخلاصة الأولى الموجودة مازالت مؤقَّتًا
 وستتغير عندما لا توجد بعد ذلك البيانات القوية التي تؤيد جمع
 البيانات الآتية. ولكن عندما كانت النتيجة الأولى مؤيدة بالبيانات
 الصحيحة والقوية والثابتة حين يرجع الباحث إلى ميدان البحث،
 فطبعا النتيجة الملتقى هي النتيجة المعتمد.



^{٢٢} محمد علي الخولي، المهارات الدراسية، دار الفلاح للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٠ م، ٢٢٦.